



LEGAL AID SOCIETY

metropolitan family servicesTM

Tel: 312-986-4200

Fax: 312-984-4016

Email: trafficking@metrofamily.org

Web: www.laschicago.org

Se habla español

2019

Jan	Feb	Mar
1 2 3 4 5	1 2	1 2
6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9	3 4 5 6 7 8 9
13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16	10 11 12 13 14 15 16
20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23	17 18 19 20 21 22 23
27 28 29 30 31	24 25 26 27 28	24 25 26 27 28 29 30 31
Apr	May	Jun
1 2 3 4 5 6	1 2 3 4	1
7 8 9 10 11 12 13	5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8
14 15 16 17 18 19 20	12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15
21 22 23 24 25 26 27	19 20 21 22 23 24 25	16 17 18 19 20 21 22
28 29 30	26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28 29 30
Jul	Aug	Sep
1 2 3 4 5 6	1 2 3	1 2 3 4 5 6 7
7 8 9 10 11 12 13	4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14
14 15 16 17 18 19 20	11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21
21 22 23 24 25 26 27	18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28
28 29 30 31	25 26 27 28 29 30 31	29 30
Oct	Nov	Dec
1 2 3 4 5	1 2	1 2 3 4 5 6 7
6 7 8 9 10 11 12	3 4 5 6 7 8 9	8 9 10 11 12 13 14
13 14 15 16 17 18 19	10 11 12 13 14 15 16	15 16 17 18 19 20 21
20 21 22 23 24 25 26	17 18 19 20 21 22 23	22 23 24 25 26 27 28
27 28 29 30 31	24 25 26 27 28 29 30	29 30 31

2020

Jan	Feb	Mar
1 2 3 4	1	1 2 3 4 5 6 7
5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8	8 9 10 11 12 13 14
12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15	15 16 17 18 19 20 21
19 20 21 22 23 24 25	16 17 18 19 20 21 22	22 23 24 25 26 27 28
26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28 29	29 30 31
Apr	May	Jun
1 2 3 4	1 2	1 2 3 4 5 6
5 6 7 8 9 10 11	3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13
12 13 14 15 16 17 18	10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20
19 20 21 22 23 24 25	17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27
26 27 28 29 30	24 25 26 27 28 29 30 31	28 29 30
Jul	Aug	Sep
1 2 3 4	1	1 2 3 4 5
5 6 7 8 9 10 11	2 3 4 5 6 7 8	6 7 8 9 10 11 12
12 13 14 15 16 17 18	9 10 11 12 13 14 15	13 14 15 16 17 18 19
19 20 21 22 23 24 25	16 17 18 19 20 21 22	20 21 22 23 24 25 26
26 27 28 29 30 31	23 24 25 26 27 28 29 30 31	27 28 29 30
Oct	Nov	Dec
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	6 7 8 9 10 11 12
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	13 14 15 16 17 18 19
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	20 21 22 23 24 25 26
25 26 27 28 29 30 31	29 30	27 28 29 30 31

2021

Jan	Feb	Mar
1 2	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4 5 6
3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13	7 8 9 10 11 12 13
10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20	14 15 16 17 18 19 20
17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27	21 22 23 24 25 26 27
24 25 26 27 28 29 30 31	28	28 29 30 31
Apr	May	Jun
1 2 3	1	1 2 3 4 5
4 5 6 7 8 9 10	2 3 4 5 6 7 8	6 7 8 9 10 11 12
11 12 13 14 15 16 17	9 10 11 12 13 14 15	13 14 15 16 17 18 19
18 19 20 21 22 23 24	16 17 18 19 20 21 22	20 21 22 23 24 25 26
25 26 27 28 29 30	23 24 25 26 27 28 29 30 31	27 28 29 30
Jul	Aug	Sep
1 2 3	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4
4 5 6 7 8 9 10	8 9 10 11 12 13 14	5 6 7 8 9 10 11
11 12 13 14 15 16 17	15 16 17 18 19 20 21	12 13 14 15 16 17 18
18 19 20 21 22 23 24	22 23 24 25 26 27 28	19 20 21 22 23 24 25
25 26 27 28 29 30 31	29 30 31	26 27 28 29 30
Oct	Nov	Dec
1 2	1 2 3 4 5 6	1 2 3 4
3 4 5 6 7 8 9	7 8 9 10 11 12 13	5 6 7 8 9 10 11
10 11 12 13 14 15 16	14 15 16 17 18 19 20	12 13 14 15 16 17 18
17 18 19 20 21 22 23	21 22 23 24 25 26 27	19 20 21 22 23 24 25
24 25 26 27 28 29 30	28 29 30	26 27 28 29 30 31

24 MONTH INFORMATIONAL CALENDAR

Information on working & living in Illinois

24 MES CALENDARIO INFORMATIVO

Información sobre trabajar y vivir en Illinois



**Sociedad de Ayuda Legal
de Metropolitan Family Services**

Tel: 312-986-4200

Fax: 312-986-4016

Email: trafficking@metrofamily.org

Web: www.laschicago.org

Se habla español





Welcome to Illinois! The most important thing to know is that everyone in the United States has certain rights and protections, regardless of your visa or immigration status. You can find important information about these rights throughout this calendar,

created by The Legal Aid Society of Metropolitan Family Services. We are a nonprofit organization providing free and comprehensive legal services to U.S. citizens and all immigrants. We offer our services throughout the entire state of Illinois!

IF YOU HAVE ANY PROBLEMS, CONCERNS, OR QUESTIONS ABOUT YOUR SPECIFIC SITUATION, CALL OUR OFFICE RIGHT AWAY FOR FREE AND CONFIDENTIAL LEGAL HELP:

1-312-986-4200

This material was produced by Legal Aid Society of Metropolitan Family Services under grant no. 2018-VT-BX-K019, awarded by the Office for Victims of Crime, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, and the conclusions or recommendations expressed in this training are those of the contributors and do not necessarily represent the official position or policies of the U.S. Department of Justice.



Bienvenidos a Illinois! Lo mas importante para saber es que todos en los Estados Unidos tienen ciertos derechos y protecciones, independiente de su estatus migratorio. Puede encontrar información importante sobre estos derechos a lo largo de este calendario, creado por La Sociedad de Ayuda

Legal (LAS por sus siglas en inglés) de Metropolitan Family Services. Somos una organización comunitaria y proporcionamos servicios legales gratuitos y amplios para ciudadanos y todos los inmigrantes. Ofrecemos nuestros servicios en todo el estado de Illinois!

SI TIENE CUALQUIER PROBLEMA, DUDA, O PREGUNTA SOBRE SU SITUACION ESPECÍFICA, LLÁMENOS EN SEGUIDA PARA AYUDA LEGAL GRATUITO Y CONFIDENTIAL:

Este material fue producido por la Sociedad de Ayuda Legal de Metropolitan Family Services bajo la subvención no. 2018-VT-BX-K019, otorgado por la Oficina para Víctimas del Delito, Programas de la Oficina de Justicia, Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las opiniones, los hallazgos y las conclusiones o recomendaciones expresados en esta capacitación son las de los contribuyentes y no representan necesariamente la posición oficial o las políticas del Departamento de Justicia de los Estados Unidos.

RESOURCE GUIDE | DIRECTORIO DE OFICINAS

Gov't Agencies | Agencias Gubernamentales

U.S. Equal Employment Opportunity Commission | (800) 669-4000
U.S. DOJ Immigrant Worker Hotline & Employee Rights | (800) 255-7688
U.S. Department of Labor – Wage & Hour (USDOL) | (866) 487-9243
Chicago District Office | (312) 789-2950
Springfield District Office | (217) 793-5028
Social Security Administration | (800) 772-1213
Champaign, IL Office | (877) 819-2593
Illinois Department of Employment Security | (800) 244-5631
Division of Rehabilitation Services | (217) 278-3500
Illinois State Monitor Advocate | (213) 793-6811
Illinois Department of Human Services
Food Stamps / Estampillas de Comida | (800) 843-6154
Champaign, IL | (217) 278-5605
Illinois Department of Public Health
Champaign Office | (217) 278-5900
Marion Office | (618) 993-7010
Springfield Office | (217) 782-5830
Poison / Pesticide Control Hotline | (800) 222-1222
Department of Agriculture Bureau of Environmental Programs
(217) 785-2427
Occupational Safety and Health Administration (OSHA) | (800) 321-6742
Illinois Attorney General's Office
Crime Victims Assistance | (800) 228-3368
Consumer Fraud Line (Chicago) | (800) 386-5438
Workplace Rights Hotline | (844) 740-5076
Illinois Department of Human Rights
Chicago Office | (312) 814-6200
Springfield Office | (217) 785-5100
Marion Office | (618) 993-7463

Consulates | Consulados

Mexican Consulate | Consulado General de Mexico
204 S. Ashland Ave., Chicago, IL 60607 | (312) 738-2383
331 S East St., Indianapolis, IN 46204 | (317) 761-7600
Guatemalan Consulate | Consulado General de Guatemala
205 N. Michigan Ave., Chicago, IL 60601 | (312) 540-0781
Honduran Consulate | Consulado General de Honduras
4439 W. Fullerton Ave., Chicago, IL 60639 | (773) 342-8281

Immigration | Inmigración

Immigration & Customs Enforcement (ICE)
Deportation Court Case Information | (800) 898-7180
Chicago Field Office | (312) 347-2400
U.S. Citizenship & Immigration Services (USCIS) | (800) 375-5283

Tax Preparation Services | Servicios para Preparar los Impuestos

Ladder Up | (312) 409-1555
Administer Justice | (877) 778-6006
Center For Economic Progress | (312) 252-0280
IIT Chicago-Kent College of Law Taxpayer Clinic | (312) 906-5041
Loyola University School of Law Taxpayer Clinic | (312) 915-7176
Prairie State Legal Services | (855) 829-7757

Legal Services | Servicios Legales

Legal Aid Society of Metropolitan Family Services | (312) 986-4200
Illinois Migrant Legal Assistance Project | (800) 445-9025
Land of Lincoln Legal Assistance Foundation (Illinois) | (618) 398-0574
Prairie State Legal Services | (815) 965-1081
www.pslegal.org/psls-locations.asp
The Immigration Project (Bloomington, IL) | (309) 829-8703
Migrant & Immigrant Community Action Project | (855) 995-6995
National Immigration Justice Center (Chicago, IL) | (312) 660-1370
Illinois State Bar Association Attorney Referral Service | (800) 922-8757
Mexican American Legal Defense & Education Fund | (312) 427-0701
National Employment Lawyers Association | www.nela-illinois.org
Ayuda Legal Illinois | www.ayudalegalil.org
CARPLS | (312) 738-9200

Health | Salud

Community Health Partnership (CHP) | (312) 795-0000
Aurora, IL | (630) 859-0015
Harvard, IL | (815) 943-4339
Kankakee, IL | (815) 932-6045
Mendota, IL | (815) 539-6124
Rantoul, IL | (217) 893-3052
Princeville, IL | (309) 363-5089
National Domestic Violence Hotline (Abuso Domestico) | (800) 799-7233
National Suicide Prevention Lifeline (Suicidio) | (800) 273-8255
National Human Trafficking Hotline (Trata de Personas) (888) 373-7888

Education Services | Servicios Educativos

Migrant Education Program | (202) 260-1164
Illinois Dream Fund | www.illinoisdreamfund.org
Technology Learning Center (Cobden) | (618) 893-1922
Illinois Migrant Head Start
Cobden, IL | (618) 893-4022 | Open Seasonally
Kankakee, IL | (815) 932-0569 | Open Seasonally
Rantoul, IL | (217) 892-4466
Central Office | (217) 524-6318

Social Services | Servicios Sociales

Services in Northern Illinois (Servicios en Illinois del Norte)
Illinois Migrant Council (Chicago) | (312) 663-1522

Services in Central Illinois (Servicios en Illinois Central)
Mi Raza Community Center (Arcola) | (217) 268-3555
Crisis Nursery (Urbana) | (217) 337-2730
Empty Tomb | (217) 356-2262
Western Ave. Community Center (Bloomington) | (309) 829-4807
Mission Mart Thrift Store (Morton) | (309) 670-1176
Multi-Cultural Community Center (Rantoul) | (217) 893-1530
Multi-Cultural Community Center Day Care Center | (217) 892-4466
Community Service Center Rantoul | (217) 893-1530
Helping Hands of Springfield Homeless Shelter | (217) 744-0470

Services in Southern Illinois (Servicios en Illinois del Sur)
Child & Family Connections (Carbondale) | (888) 340-6702
Centerstone (Carbondale) | (618) 457-6703
Salvation Army (Marion) | (618) 993-5854
Illinois Hunger Coalition | (800) 359-2163

Food Pantries | Despensa de Comida

Services in Northern Illinois (Illinois del Norte)
Rochelle Christian Food Pantry (Rochelle) | (815) 562-6654
Harvard Community Food Pantry (Harvard) | (815) 943-4909
Mendota Area Christian Food Pantry (Mendota) | (815) 538-2211

Services in Central Illinois (Illinois Central)
Salt & Light Food & Clothing Pantry (Champaign) | (217) 355-5654
Salvation Army (Champaign) (217) 373-7832
(General line will connect to food pantry / La linea general le conectará a la despensa de comida)
Mission Mart Thrift Store (Morton) | (309) 670-1176
Wesley Evening Food Pantry (Urbana) | (217) 344-1120
Eastern Illinois Food Bank (Urbana) | (217) 328-3663

Services in Southern Illinois (Illinois del Sur)
Good Samaritan Food Pantry (Carbondale) | (618) 457-5794
Collinsville Area Food Pantry (Collinsville) | (618) 346-1861

Other Resources | Otros Recursos

If you need other resources not listed above, Legal Aid Society of Metropolitan Family Services can help you. | Si usted necesita otros recursos no mencionados anteriormente, La Sociedad de Ayuda Legal con mucho gusto le ayudará. | **312-986-4200**

TABLE OF CONTENTS

ÍNDICE DE MATERIAS

	PAGE PÁGINA	
INTRODUCTION & WELCOME	4	INTRODUCCIONES Y BIENVENIDOS
RESOURCE DIRECTORY	5	DIRECTORIO DE OFICINAS
TABLE OF CONTENTS	6-7	ÍNDICE DE MATERIAS
WORKER RIGHTS	8-9	DERECHOS DE LOS/LAS TRABAJADORES/AS
MINIMUM WAGE	10-11	EL SALARIO MÍNIMO
DISCRIMINATION	12-13	LA DISCRIMINACIÓN
SEXUAL HARASSMENT	14-15	EL ACOSO SEXUAL
HEALTH & SAFETY IN THE WORKPLACE	16-17	SALUD Y SEGURIDAD EN EL TRABAJO
PESTICIDES: KNOW YOUR RIGHTS	18-19	LOS PESTICIDAS: CONOZCA SUS DERECHOS
THE DANGERS OF EXTREME HEAT	20-21	LOS PELIGROS DEL CALOR EXTREMO
WORKER'S COMPENSATION	22-23	COMPENSACIÓN DE TRABAJADORES
HUMAN TRAFFICKING (ENGLISH)	24-25	LA TRATA DE PERSONAS (INGLÉS)
HUMAN TRAFFICKING (SPANISH)	26-27	LA TRATA DE PERSONAS (ESPAÑOL)

The information in this calendar is based on the laws and policies in effect in Illinois as of June 2019. Policies and laws can change. If you have a question related to information in this calendar, please call 312-986-4200.

TABLE OF CONTENTS

ÍNDICE DE MATERIAS

	PAGE PÁGINA	
LABOR TRAFFICKING	28-29	LA TRATA DE MANO DE OBRA
EXAMPLES OF HUMAN TRAFFICKING	30-31	EJEMPLOS DE LA TRATA DE PERSONAS
DOMESTIC VIOLENCE	32-33	LA VIOLENCIA DOMÉSTICA
GENERAL H2A & H2B WORKER RIGHTS	34-35	DERECHOS DE LOS TRABAJADORES H2A Y H2B
H2A & H2B: THREE-FOURTHS GUARANTEE	36-37	H2A Y H2B: LA GARANTÍA DE TRES CUARTOS
H2A & H2B: RIGHT TO REIMBURSEMENT	38-39	H2A Y H2B: DERECHO AL REEMBOLSO
H2A & H2B: HOUSING RIGHTS	40-41	H2A Y H2B: DERECHOS DE VIVIENDA
HOUSING INSPECTION SHEET (ENGLISH)	42-43	HOJA PARA INSPECCIONAR LA VIVIENDA (INGLÉS)
HOUSING INSPECTION SHEET (SPANISH)	44-45	HOJA PARA INSPECCIONAR LA VIVIENDA (ESPAÑOL)
DRIVING IN ILLINOIS	46-47	MANEJANDO EN ILLINOIS
TAXES	48-49	LOS IMPUESTOS
PUBLIC BENEFITS	50-51	LOS BENEFICIOS PÚBLICOS
IMMIGRATION: KNOW YOUR RIGHTS	52-53	INMIGRACIÓN: CONOZCA SUS DERECHOS

La información en este calendario está basada en las leyes y los reglamentos en efecto en Illinois a partir de junio 2019. Las leyes y los reglamentos pueden cambiar. Si tiene cualquier pregunta relacionada a los contenidos en este calendario, por favor llame al 312-986-4200.

KNOW YOUR RIGHTS!

Everyone in the United States has certain rights, regardless of your visa or immigration status.

YOU HAVE THE RIGHT TO:

- » Be paid fairly
- » Be free from discrimination and sexual harassment
- » A healthy and safe workplace
- » Be free from violence and exploitation
- » Leave any abusive situation
- » Exercise your rights under the law and report violations without fear of retaliation

We recommend that you use this calendar to record the hours you work each day and other important events related to your employment. The workday begins when you have to report to work, and ends when you are allowed to leave. For example:

- » *If you have to arrive an hour before you start working, this must be paid*
- » *If you have to wait for the boss to allow you to leave after you finish working, this must be paid*
- » *If you must be transported from one jobsite to another during the workday, this must be paid.*

RECORD:

- » *The times you start, finish, stop for lunch, or take a break*
- » *If you are paid by piece, how many buckets you've picked*
- » *When and how much pay you receive*
- » *Any other important information about your employment*

Keeping a record of hours worked is the best way to make sure you are paid all of your wages! Many workers have used calendars like this to recoup unpaid wages and deductions taken unlawfully from their pay!

**IF ANY OF YOUR RIGHTS HAVE BEEN VIOLATED,
CALL OUR OFFICE TODAY!**

1-312-986-4200

**¡SI ALGUNO DE SUS DERECHOS HAN SIDO
VIOLADO, LLÁMENOS HOY!**

¡CONOZCA SUS DERECHOS!

Todos en los United States tienen ciertos derechos, independiente de su estatus migratorio.

UD. TIENE DERECHO A:

- » Recibir pago justo
- » Estar libre de la discriminación y el acoso sexual
- » Un lugar de trabajo seguro y sano
- » Estar libre de la violencia e explotación
- » Salir de cualquier situación abusiva
- » Ejercer sus derechos bajo la ley y denunciar violaciones sin miedo de las represalias

Es recomendable que cada trabajador aproveche este calendario para apuntar las horas que trabaja cada día y otros eventos importantes relacionados a su empleo. El día laboral comienza cuando tiene que reportar al sitio de trabajo, y termina cuando se le permite salir. Por ejemplo:

- » *Si tiene que llegar una hora antes de comenzar a trabajar, la hora debe ser pagado*
- » *Si tiene que esperar para que el patrón le permita irse después de que termine el trabajo, esto debe ser pagado*
- » *Si tiene que moverse de un sitio de trabajo al otro durante el día laboral, esto debe ser pagado.*

APUNTE:

- » *La hora de inicio, fin, almuerzo y de cualquier descanso*
- » *Si se le paga por pieza, por ej., cuantas cubetas ha recogido cada día*
- » *Cuando recibe su pago y cuanto es*
- » *Cualquier otra información importante sobre su empleo.*

Mantener un registro completo de horas trabajadas es la mejor manera de asegurarse que le paguen todo su sueldo que gana! Muchos trabajadores han usado calendarios así para recuperar salarios no pagados y deducciones tomados ilegalmente de su pago!

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

MINIMUM WAGE

You work hard and you have the right to be paid fairly, regardless of your immigration status.

Use this calendar to keep a daily record of your hours worked. This is the best way to make sure that you are paid all of your wages.



RECORD:

Start and End times
Any unpaid breaks

YOU MUST BE PAID AT LEAST THE HIGHEST MINIMUM WAGE IN THE LOCATION WHERE YOU WORK:

MINIMUM THROUGHOUT THE UNITED STATES	\$7.25 / HOUR
ILLINOIS STATE:	\$8.25 / HR (\$9.25 / HR BY JAN. 1, 2020)
COOK COUNTY:	\$11.00 / HR (\$12 / HR BY JULY 1, 2019)
CITY OF CHICAGO:	\$12.00 / HR (\$13 / HR EFFECTIVE JULY 1, 2019)



ATTENTION!

If you are a farmworker, you must be paid at least the minimum wage, even if you are paid "by piece" or "by acre." Write down both the amount of buckets you've picked and the hours you worked. Both are important!



**IS YOUR PAY DIFFERENT THAN WHAT YOU WERE PROMISED?
CALL US TODAY: 1-312-986-4200**

SALARIO MÍNIMO

Usted trabaja duro y tiene el derecho de recibir un pago justo, a pesar de su estatus migratorio.

Utilice este calendario para mantener notas diarias de las horas que trabaja. Esta es la mejor manera de asegurarse de que le paguen todos sus salarios.



ANOTE:

Hora de inicio y finalización
Cualquier descanso no pagado

SE LE DEBE PAGAR AL MENOS EL SALARIO MÍNIMO MÁS ALTO EN EL LUGAR DONDE TRABAJA:

MÍNIMO A LO LARGO DE LOS ESTADOS UNIDOS:	\$7.25 / HORA
ESTADO DE ILLINOIS:	\$8.25 / HR (\$9.25 / HR POR EL 1 DE ENERO, 2020)
CONDADO DE COOK:	\$11.00 / HR (\$12 / HR POR EL 1 DE JULIO, 2019)
CIUDAD DE CHICAGO:	\$12.00 / HR (\$13 / HR POR EL 1 DE JULIO, 2019)

ATENCIÓN!

Se le debe pagar al menos el salario mínimo, incluso si se le pagan "por pieza" or "por el acre." Anote tanto las cubetas que usted recoge como las horas que trabaja. Ambos son importantes!

**SU PAGO ES DIFERENTE A LO QUE LE PROMETIERON?
LLÁMENOS HOY: 1-312-986-4200**

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

DISCRIMINATION

It is illegal to discriminate against someone in the workplace because of certain characteristics, including:

GENDER	RACE OR COLOR
NATIONAL ORIGIN	DISABILITY
SEXUAL ORIENTATION	RELIGION
PREGNANCY OR MARRIAGE STATUS	AGE

Examples of illegal actions could include:

- » Frequent and severe jokes or comments about someone's nationality, birthplace, skin color, race, culture or language
- » Differentiating between "women's jobs" and "men's jobs" especially if women receive a lower salary for a similar job
- » Firing or forcing an employee to quit because she becomes pregnant

EMPLOYERS CANNOT PUNISH YOU FOR MAKING A REPORT ABOUT A DISCRIMINATORY ACT!

There are strict deadlines that apply to complaints of discrimination! If you have problems or concerns, call us today.



1-312-986-4200

DISCRIMINACIÓN

Es ilegal discriminar a alguien en el lugar de trabajo por ciertas características, entre ellas:

GÉNERO	RAZA O COLOR
ORIGEN NACIONAL	DISCAPACIDAD
ORIENTACIÓN SEXUAL	RELIGIÓN
ESTATUS CIVIL O DE EMBARAZO	EDAD

Ejemplos de acciones ilegales podrían incluir:

- » Chistes o comentarios frecuentes y graves sobre la nacionalidad, país de nacimiento, color de piel, raza, cultura, u idioma de una persona
- » Diferenciar entre "trabajos de mujeres" y "trabajos de hombres" especialmente si las mujeres reciben un salario más bajo por un trabajo similar
- » Despedir o obligar a una empleada que renuncie porque se embaraza

LOS EMPLEADORES NO PUEDEN CASTIGARLE SI HACE UN INFORME SOBRE UN ACTO DISCRIMINATORIO!

Hay plazos estrictos que se aplican a las quejas de discriminación! Si tiene problemas o dudas, llámenos hoy.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

SEXUAL HARASSMENT IS AGAINST THE LAW

There are laws that protect workers from sexual harassment in the workplace!

PROHIBITED CONDUCT CAN INCLUDE:

- » Unwanted sexual attention
- » Physical touching
- » Comments of a sexual nature
- » Non-verbal harassment (staring, winking, gestures)
- » Requesting sexual favors
- » And more

IT IS ILLEGAL FOR YOUR EMPLOYER TO FIRE YOU, DISCIPLINE YOU, OR CHANGE THE CONDITIONS OF YOUR WORK IN RETALIATION FOR BRINGING A SEXUAL HARASSMENT COMPLAINT!

REMEMBER THAT THERE ARE STRICT DEADLINES THAT APPLY TO COMPLAINTS OF SEXUAL HARASSMENT.

If you have experienced or are experiencing sexual harassment, you are not alone. There are services available for you. Call our office today.



EL ACOSO SEXUAL ES CONTRA LA LEY

Hay leyes que protegen trabajadores del acoso sexual en el lugar de trabajo!

LA CONDUCTA PROHIBIDA PUEDE INCLUIR:

- » Atención sexual no deseada
- » Contacto físico
- » Comentarios no deseados de tipo sexual
- » El acoso no verbal (miradas, guiños, gestos)
- » Solicitando favores sexuales
- » Y más

¡ES ILEGAL QUE SU EMPLEADOR LE DESPIDA, LE CASTIGUE, O CAMBIE LAS CONDICIONES DE SU TRABAJO EN REPRESALIA POR PRESENTAR UNA QUEJA DEL ACOSO SEXUAL!

RECUERDE QUE HAY PLAZOS ESTRICTOS QUE SE APLICAN A LAS QUEJAS DE ACOSO SEXUAL.

Si usted ha sufrido o está sufriendo el acoso sexual, no está sol@. Hay servicios que están disponibles para usted. Llame a nuestra oficina hoy.

1-312-986-4200

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

HEALTH & SAFETY IN THE WORKPLACE

16

The Occupational Health and Safety Act (OSHA) guarantees your right to a safe and healthy workplace.

UNDER THE LAW, YOU HAVE THE RIGHT TO:

- » Receive training necessary to do your job safely in a language you understand
- » Receive protective equipment to do your job safely, especially if you work around pesticides or dangerous chemicals (your employer must pay for protective equipment without deducting the costs from your paycheck)
- » Access to clean bathroom facilities
- » Access to clean, safe drinking water
- » Access to soap and clean water to wash your hands as needed, especially after handling pesticides/chemicals or foods treated with pesticides/chemicals
- » If your employer provides housing, it must be clean and safe. You must be allowed to leave your housing during non-work hours



SALUD & SEGURIDAD EN EL LUGAR DE TRABAJO

La Ley de Seguridad y Salud Ocupacional (OSHA por sus siglas en inglés) garantiza su derecho a un lugar de trabajo seguro y saludable.

BAJO LA LEY, UD. TIENE DERECHO DE:

- » Recibir la capacitación necesaria para hacer su trabajo de manera segura en un idioma que entienda
- » Recibir equipo de protección para hacer su trabajo de manera segura, especialmente si trabaja con los pesticidas o químicos peligrosos (su empleador debe pagar por el equipo de protección sin deducir los costos)
- » Acceso a baños limpios
- » Acceso al agua potable limpia y segura
- » Acceso al jabón y agua limpia para lavarse las manos, especialmente después de tocar los pesticidas/químicos o los alimentos tratados con los pesticidas/químicos
- » Si su empleador le proporciona alojamiento, debe estar limpio y seguro. Se le debe permitir salir de su hogar durante las horas no laborales

CONCERNS OR QUESTIONS?
CALL US TODAY: 1-312-986-4200

DUDAS O PREGUNTAS?
LLÁMENOS HOY: 1-312-986-4200

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



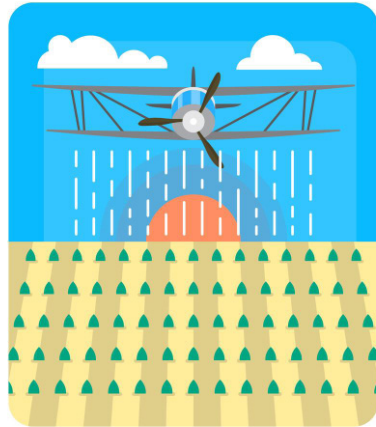
SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

PESTICIDES: KNOW YOUR RIGHTS

WHAT IS A PESTICIDE?

- » Pesticides are chemicals that are used to kill insects, weeds, rodents, and other pests.
- » You may see agricultural pesticides being applied by plane, tractor, backpack, or hand sprayer.
- » Because they are designed to kill, pesticide exposure can lead to serious immediate and long-term health problems.
- » It's important to take all incidents seriously and immediately. Seek medical attention if you are exposed!



KNOW YOUR RIGHTS!

- » If you have to work with pesticides, your employer must provide you with paid training on safety protocols.
- » Your employer must tell you when and where pesticides have been sprayed, as well as when it is safe to re-enter a treated area
- » Do not enter an area recently treated with pesticides!
- » You may, *and should*, report all pesticide drift and/or pesticide exposure immediately whether you feel sick or not
- » It is illegal to fire an employee for reporting pesticide exposure

Call the poison control hotline at
1-800-222-1222 to report the incident.

**PROBLEMS?
CALL US TODAY:
312-986-4200**

LOS PESTICIDAS: CONOZCA SUS DERECHOS



¡CONOZCA SUS DERECHOS!

- » Si tiene que trabajar con los pesticidas, su empleador debe proporcionarle capacitación pagada sobre los protocolos de seguridad.
- » Su empleador debe decirle cuando y donde se aplican los pesticidas, tanto como cuando sea seguro volver a entrar en una area tratada.
- » ¡No entre en una area recientemente tratada!
- » Puede, y *debe*, reportar inmediatamente todos los incidentes de dispersión de pesticidas y exposición a pesticidas sin importar si se siente enfermo o no.
- » Es ilegal despedir a un empleado porque hizo un informe de exposición a pesticidas.

¿QUE SON LOS PESTICIDAS?

- » Los pesticidas son químicos diseñados para matar insectos, hierbas, roedores, y otras plagas.
- » En la agricultura, los pesticidas se pueden aplicar por avioneta, tractor, mochila, o rociador manual.
- » Debido a que están diseñados para matar, la exposición a pesticidas puede llevar a graves problemas de salud inmediatos y a largo plazo.
- » ¡Es importante tomar en serio todos los incidentes. Busque atención médica enseguida si está expuesto!

Llame a la línea directa de control de veneno al **1-800-222-1222** para reportar el incidente.

**¿PROBLEMAS?
LLÁMENOS HOY:
312-986-4200**

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

THE DANGERS OF EXTREME HEAT

Extreme heat or humidity increases your risk of heat-related illnesses, which can lead to serious medical conditions if left untreated. If you have to work outside while it's hot, take extra precautions to keep yourself safe.

A JOB IS NOT WORTH YOUR LIFE.

IF YOU HAVE TO WORK OUTSIDE IN THE EXTREME HEAT:

- » Drink 1 cup of water every 15 minutes, or about 8 cone-shaped cups per hour. Don't wait until you are thirsty to drink.
- » Wear and reapply sunscreen as indicated on the package.
- » Avoid alcohols and liquids containing large amounts of sugar.
- » Wear a wide-brimmed hat and loose, lightweight, light-colored clothing.
- » Use the buddy system: Monitor your coworkers and have someone do the same for you. Heat-induced illness can cause a person to become confused or lose consciousness.
- » Ask your supervisor if tasks can be scheduled for earlier or later in the day to avoid midday heat.
- » Remember! Your employer must provide you with clean drinking water and toilet facilities located no further than ¼ mile away



IF YOU OR A COWORKER BECOME DISORIENTED, LOSE CONSCIOUSNESS, OR ARE VOMITING, CALL 911 IMMEDIATELY. THIS IS A MEDICAL EMERGENCY.

LOS PELIGROS DEL CALOR EXTREMO

El calor o la humedad extremo aumentan su riesgo de las enfermedades relacionadas con el calor, lo que puede ocasionar condiciones médicas graves si no recibe tratamiento. Si tiene que trabajar afuera mientras hace calor, tome precauciones adicionales para mantenerse seguro.

NO VALE LA PENA PAGAR EL PRECIO DE SU VIDA.

SI TIENE QUE TRABAJAR AFUERA EN EL CALOR EXTREMO:

- » Tome 1 taza de agua cada 15 minutos, o 8 tazas en forma de cono cada hora. No espere hasta que tenga sed para tomar.
- » Use y vuelva a aplicar el filtro solar como se indica.
- » Evite el alcohol y las bebidas que contienen grandes cantidades de azúcar.
- » Lleve un sombrero de ala ancha y ropa holgada, ligera, y de color claro.
- » Observe sus compañeros y pida que alguien haga lo mismo para usted. Las enfermedades relacionadas con el calor pueden hacer que una persona se confunda o pierda el conocimiento.
- » Pregunte a su supervisor si tareas pueden ser programadas más temprano o más tarde por el día para evitar el calor del mediodía.
- » Recuerde! Su empleador debe darle agua potable y baños limpios ubicados no más lejos que ¼ milla de distancia

SI UD. O UN COMPAÑERO SE DESORIENTAN, PIERDEN EL CONOCIMIENTO, O ESTÁN VOMITANDO, LLAME 911 ENSEGUIDA. ESTO ES UNA EMERGENCIA MÉDICA.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

WORKER'S COMPENSATION

If you get sick or injured as a direct result of your job, you should receive reimbursement for medical care and you may receive payment from your employer to cover lost wages.

IF YOU ARE INJURED ON THE JOB:

- » Seek medical attention immediately. For serious injuries (for ex. head injuries, severe bleeding, fractured bones, third degree burns, chemical or pesticide exposure), go to the Emergency Room of the nearest hospital and call an ambulance (911) if necessary.
- » Notify your employer as soon as possible. They should have a formal process to provide you with workers' compensation.
- » If your employer does not answer your claim, denies your claim, or you need more assistance obtaining payments, contact an attorney who specializes in worker's compensation.

It is illegal for an employer to harass or fire you due to you having filed a worker's compensation claim.

ALL WORKERS, INCLUDING UNDOCUMENTED WORKERS, ARE PROTECTED BY WORKER'S COMPENSATION.



COMPENSACIÓN DE TRABAJADORES

Si se enferma o se lesiona como resultado directo de su trabajo, debe recibir reembolso para los cuidados médicos y puede recibir pago de su empleador para cubrir sus salarios perdidos.

SI SE LESIONA EN EL TRABAJO:

- » Busque asistencia médica enseguida. Para lesiones graves (por ej. golpe en la cabeza, sangrado grave, huesos fracturados, quemaduras del tercer grado, exposición a los químicos o pesticidas) vaya a la Sala de Emergencias del hospital más cercano y llame una ambulancia (911) si es necesario.
- » Notifique a su empleador tan pronto como posible. Ellos deben tener un proceso formal para proveerle con la compensación de trabajadores.
- » Si su empleador no le contesta su reclamo, le niega, o usted necesita más ayuda para obtener pagos, contacte con un abogado que se especializa en la compensación de trabajadores.

Es ilegal que un empleador lo hostigue o lo despidan por haber presentado un reclamo de compensación para trabajadores.

TODOS LOS TRABAJADORES, INCLUYENDO TRABAJADORES INDOCUMENTADOS, ESTÁN PROTEGIDOS POR LA COMPENSACIÓN DE TRABAJADORES.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

YOU HAVE THE RIGHT TO BE FREE FROM EXPLOITATION

NATIONAL HUMAN TRAFFICKING HOTLINE: 1-888-373-7888

Human trafficking is exploitation. It is when a person or group of people uses any combination of physical or sexual abuse, lies or false promises, or threats or manipulation to force or trick someone into working or providing commercial sexual services for them. They will make the person think they have no choice but to do what they say for fear of the consequences (whether imagined or real). Anybody can find themselves in a human trafficking situation. Likewise, anybody can be a trafficker, including strangers, an employer, a friend, a romantic partner, or a relative. Human trafficking exists in nearly every industry, and it often doesn't look like what we might imagine.

THE QUESTIONS BELOW AND ILLUSTRATIONS ON THE FOLLOWING PAGE CAN HELP YOU DETERMINE IF YOU OR SOMEONE YOU KNOW ARE IN AN UNSAFE SITUATION.

HAVE YOU OR ANYONE YOU KNOW EVER BEEN IN A SITUATION WHERE:

- » You feel unsafe at work or fearful of your employer?
- » You have many restrictions on your personal life, such as when you are allowed to eat or sleep? You are not allowed to leave your job or housing when you want?
- » Someone has threatened to call immigration or the police on you to get you to do something you don't want to do?
- » Someone took your identification documents (for example, a passport or driver's license) from you?
- » You owe a debt to someone that you must work to pay off?
- » Someone lied to you about the job you would do or the pay you would receive?
- » You were pressured to have sex for money or other things of value?
- » Someone took part of all of the money that you earn?
- » You have been threatened with harm to you, your family, or your coworkers if you complain or try to leave the situation?

IF YOU ANSWER YES TO ONE OR MORE OF THESE QUESTIONS, CALL US IMMEDIATELY FOR FREE AND CONFIDENTIAL LEGAL AND SOCIAL SERVICES:

1-312-986-4200

YOU CAN ALSO CALL THE NATIONAL HUMAN TRAFFICKING RESOURCE CENTER:

1-888-373-7888

There are laws that protect all workers from this type of exploitation, regardless of their nationality or immigration status. There are also special visas for survivors of human trafficking and other protections and services available.

If you are in a situation of human trafficking, you are not alone and it is not your fault. There are many organizations, advocates, and agencies that can help you.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

TIENE DERECHO DE ESTAR LIBRE DE LA EXPLOTACIÓN

LINEA NACIONAL CONTRA LA TRATA DE PERSONAS: 1-888-373-7888

La trata de personas es explotación. Es cuando una persona o un grupo de personas usa cualquier combinación de abuso físico o sexual, mentiras o promesas falsas, o amenazas o manipulación para forzar o engañar a alguien para que trabaje o proporcione servicios sexuales comerciales para ellos. Harán que la persona crea que no tiene más remedio que hacer lo que dicen por temor a las consecuencias (ya sean imaginarias o reales) Cualquiera puede encontrarse en una situación de trata de personas. Del mismo modo, cualquier persona puede ser un traficante, incluidos los extraños, un empleador, un amigo, una pareja romántica o un familiar. La trata de personas existe en casi todas las industrias y, a menudo, no se parece a lo que podríamos imaginar.

LAS PREGUNTAS ABAJO Y LAS IMÁGENES EN LA SIGUIENTE PÁGINA PUEDEN AYUDARLE DETERMINAR SI USTED O ALGUIEN QUE CONOCE ESTÁN EN UNA SITUACIÓN INSEGURA.

ALGUNA VEZ USTED O ALGUIEN QUE CONOCE HAN ESTADO EN UNA SITUACIÓN DONDE:

- » ¿Se siente inseguro en el trabajo o tiene miedo de su empleador?
- » ¿Tiene muchas restricciones en su vida personal, como cuando se le permite comer o dormir? ¿Está prohibido dejar su trabajo o alojamiento cuando quiera?
- » ¿Alguien le ha amenazado con llamar a la inmigración o la policía para reportarle para obligar que haga algo que no quiere hacer?
- » ¿Alguien le quitó sus documentos de identificación (por ejemplo, un pasaporte o licencia de conducir)?
- » ¿Tiene una deuda con alguien que debe trabajar para pagar?
- » ¿Alguien le mentiró sobre el trabajo que tendría que hacer o el pago que recibiría?
- » ¿Se vio obligado tener relaciones sexuales o hacer algo de naturaleza sexual a cambio por dinero o otras cosas de valor?
- » ¿Alguien le ha quitado parte o todo el dinero que gana?
- » ¿Alguien ha amenazado con hacerle daño a usted, a su familia o a sus colegas si se queja o trata de salir de la situación?

SI RESPONDE SÍ A UNA O MÁS DE ESTAS PREGUNTAS, LLÁMENOS DE INMEDIATO PARA OBTENER SERVICIOS LEGALES Y SOCIALES GRATUITOS Y CONFIDENCIALES:

1-312-986-4200

TAMBIEN PUEDE LLAMAR A LA LINEA NACIONAL CONTRA LA TRATA DE PERSONAS:

1-800-373-7888

Existen leyes para proteger a todos los trabajadores de este tipo de explotación, independientemente de su estatus migratorio. Además, hay visas especiales para los sobrevivientes de la trata de personas, así como otras protecciones y servicios disponibles.

Si se encuentra en una situación de la trata de personas, no esta solo y no es su culpa. Hay muchas organizaciones que pueden abogar por y ayudar a usted.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

LABOR TRAFFICKING

Human trafficking is a hidden crime. This is especially true with labor trafficking, not only because it is often confused with labor issues, but also because of the perception that "human trafficking" primarily refers to sexual exploitation. To be clear, trafficking is not just sexual exploitation, but rather it includes forced labor of all kinds.

In the United States, men, women and children can experience labor trafficking. Construction workers, domestic workers, agricultural workers, landscapers and many other workers can experience labor trafficking.

EMPLOYERS WHO COMMIT LABOR TRAFFICKING MAY DO ANY OF THE FOLLOWING TO FORCE PEOPLE TO KEEP WORKING:

- » Lie about the conditions of work to get someone to take a job (such as the number of hours of work, rate of pay, etc.)
- » Deny the worker all or part of the wages they earn, often using intimidation to keep him/her quiet.
- » Force the worker to work long hours with no breaks
- » Force the worker to work or live in substandard conditions
- » Confiscate the worker's important documents (such as passports)
- » Threaten the worker with deportation if they complain or try to leave
- » Threaten the worker or their loved ones with serious harm or death if they complain or try to leave

DEBT BONDAGE IS A SPECIFIC TYPE OF LABOR TRAFFICKING:

- » A person agrees to have their work applied toward the payment of a debt.
- » However, the actual hours worked are not applied to the debt.
- » This results in the worker being forced to stay in the work situation, even if they want to leave, because of the debt.
- » This may happen where it seems like the debt never decreases or where extra charges are imposed that actually increase the debt.

If you experience anything that sounds like the above conditions, it's not your fault and help is available. Call us immediately for free and confidential legal advice. We can also connect you with other services you may need.

LA TRATA DE MANO DE OBRA

La trata de personas es un crimen oculto. Esto es especialmente cierto con la trata de mano de obra, no sólo porque a menudo se confunde con los asuntos laborales, pero también debido a la percepción que la trata de personas se refiere principalmente a la explotación sexual. Para ser claro, la trata de personas no es simplemente la explotación sexual, sino también el labor forzado u obligado de todos tipos.

En EEUU, hombres, mujeres y niños pueden experimentar la trata de mano de obra. Trabajadores de la construcción, servicio doméstico, agrícola, jardinería, y muchos otros trabajadores pueden experimentar la trata de mano de obra.

EMPLEADORES QUE COMETEN LA TRATA DE MANO DE OBRA PUEDEN HACER LO SIGUIENTE PARA FORZAR A UNA PERSONA QUE SIGA TRABAJANDO:

- » Mentir sobre las condiciones de trabajo para convencer a alguien que tome un trabajo (tales como las horas de trabajo, la tasa de pago, etc.)
- » Negar parte o todos los sueldos que gana el trabajador, a menudo utilizando la intimidación para mantenerlo callado.
- » Forzar que el trabajador trabaje muchas horas sin descanso
- » Forzar que el trabajador trabaje o viva en condiciones de calidad inferior
- » Confiscar los documentos importantes del trabajador (como pasaportes)
- » Amenazar con la deportación si el trabajador se queje o trate de salir
- » Amenazar dañarlos o matarlos al trabajador o sus seres queridos si se queje o trate de salir

LA SERVIDUMBRE POR DEUDAS ES UN TIPO DE LA TRATA DE MANO DE OBRA:

- » Una persona acepta que su labor se aplique al pago de una deuda.
- » Sin embargo, las horas reales trabajadas no se aplican a la deuda.
- » Esto hace que el trabajador se vea obligado a permanecer en la situación laboral, incluso si quiere irse, debido a la deuda.
- » Esto puede suceder donde parece que la deuda nunca disminuye o donde se imponen cargos adicionales que realmente aumentan la deuda.

Si experimenta algo que suena como las condiciones anteriores, no es su culpa e hay ayuda disponible. Llámenos inmediatamente para obtener asesoramiento legal gratuito y confidencial. También podemos conectarlo con otros servicios que pueda necesitar.

312-986-4200

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

// EXAMPLES OF HUMAN TRAFFICKING

// EJEMPLOS DE LA TRATA DE PERSONAS

Human trafficking exists in nearly every industry. Anyone can be trafficked and anyone can be a trafficker.

For help, call the National Human Trafficking Hotline
Para ayuda, llame a la Línea Nacional contra la Trata de Personas
1-888-373-7888

La trata de personas existe en casi todas las industrias laborales.
Cualquiera puede ser traficado y cualquiera puede ser traficante.



TO GET HELP SI QUIERE AYUDA
1.888.373.7888



Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

DOMESTIC VIOLENCE

WHAT IS DOMESTIC VIOLENCE?

- » Domestic violence is a pattern of physical and psychological abuse that one person uses to exert power and control over another person in a dating, family or household relationship.
- » The abuse can be physical or sexual, but is also often verbal, emotional and psychological, including threats, intimidation, isolation or economic abuse.
- » For immigrants, the abuse may also include threats of deportation, refusing to file immigration papers, hiding or destroying important documents, or threatening to have children taken away.

WHAT CAN I DO IF MY PARTNER IS ABUSING ME?

- » Know that we believe you, it is not your fault, and you have options.
- » In every community, there are resources available to help people in abusive relationships, including shelter, counseling, legal services, and other help.
- » Call or text the **ILLINOIS DOMESTIC VIOLENCE HOTLINE** at **1-877-863-6338** for free and confidential information, and to get connected to your local domestic violence agency. Spanish and many other languages are spoken.



WHAT IF I DON'T HAVE IMMIGRATION PAPERS?

- » You still have rights! You have the right to live your life free from violence and fear.
- » You may also be eligible for various special immigrant visas, including VAWA or the U Visa. Our knowledgeable staff offers these and other immigration services.
- » Call us today at **312-986-4200**. We are here to help!

LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

¿QUE ES LA VIOLENCIA DOMÉSTICA?

- » La violencia doméstica se define por el abuso físico o psicológico que una persona utiliza constantemente para ejercer poder y control sobre otra persona en una relacion de pareja, familia, o la casa.
- » El abuso puede ser fisico o sexual, pero a menudo es verbal, emocional y psicologico, incluyendo amenazas, intimidacion, aislamiento, o abuso economico.
- » Para inmigrantes, el abuso tambien puede incluir amenazas de deportacion, rehusarse arreglar los tramites de inmigracion, esconder o destruir documentos importantes, o amenazas con quitarle los niños.

¿QUE PUEDO HACER SI MI PAREJA ESTÁ ABUSANDO DE MI?

- » Sepa que le creemos, no es su culpa, y tiene opciones.
- » En cada comunidad, hay recursos disponibles para ayudar a las personas en relaciones abusivas, incluyendo alojamiento, terapia, servicios legales, y mas.
- » Llame o envíe un texto a la **LINEA DE ILLINOIS SOBRE VIOLENCIA DOMÉSTICA** al **1-877-863-6338** para informacion gratuita y confidencial, y para conectarse a su agencia local de violencia doméstica. Se hablan español y muchos otros idiomas.

¿QUE SUCEDE SI NO TENGO PAPELES DE INMIGRACION?

- » Todavía tiene derechos! Tiene derecho a vivir su vida libre de la violencia y miedo.
- » Podria ser elegible para varios tipos de visas especiales, incluyendo VAWA o la Visa U. Nuestro personal capacitado ofrece estos y otros servicios de inmigracion.
- » Llamenos hoy al **312-986-4200**. Estamos aqui para ayudarle!

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

H2A & H2B WORKER RIGHTS

If you are here on an temporary work visa (either the H2A or H2B), you have additional protections and rights, detailed in the following pages. If you have any questions or concerns, you can always call us at 312-986-4200. **WE ARE HERE TO HELP.**

H2A AND H2B VISA HOLDERS HAVE THE RIGHT TO:

- DECLARATION** » A written declaration (or contract) detailing all the terms and conditions of employment, including wages, hours of work, and any benefits.
- » Receive this information before applying for a visa and in a language you understand
 - » Be guaranteed work for at least 3/4ths of the hours promised in your contract (see pg. 36)

- WAGES**
- » Be paid at least 2x / month at the rate specified in your contract
 - » A separate paycheck for each worker (even if several family members work for the same employer)
 - » Paystubs detailing how your pay was calculated, and how taxes and deductions were taken out
 - » To be informed and agree in writing to any deductions from your paycheck (taxes are different and should be taken out by your employer)

- TRANSPORT**
- » Reimbursement for certain costs associated with your travel to the United States (see pg. 38)
 - » For workers who live in housing provided by their employer, you have the right to FREE, safe transportation between your housing and worksite

**YOU HAVE OTHER RIGHTS IN ADDITION TO THOSE LISTED ABOVE!
SEE PAGES 36 - 44 FOR MORE INFORMATION. IF YOU HAVE ANY
QUESTIONS, CALL US IMMEDIATELY AT 312-986-4200.**

34

DERECHOS DE TRABAJADORES H2A & H2B

Si trabaja con una visa H2A o H2B, tiene protecciones y derechos adicionales, los que estan detallados en las siguientes páginas. Si tiene alguna pregunta o inquietud, siempre puede llamarnos al 312-986-4200. **ESTAMOS AQUÍ PARA AYUDARLE.**

PERSONAS CON LA VISA H2A Y H2B TIENE DERECHO A:

- DECLARACION** » Una declaracion escrita (un contrato) que detalla todos los terminos y condiciones de trabajo, incluyendo los salarios, horas, y cualquier beneficio de empleo.
- » Recibir esta informacion antes de conseguir una visa y recibirlo en un idioma que entiende.
 - » Ser garantizado trabajo por al menos 3/4 de las horas prometidas en su contrato (vaya a pagina 36).

- SALARIOS**
- » Que se le pague por lo menos 2x / mes con la tasa especificada en su contrato.
 - » Cheque de pago individual para cada trabajador (aun si varios miembros de su familia trabajan juntos)
 - » Talones de pago que detallan como se calcularon los salarios, y como se dedujeron los impuestos y deducciones
 - » Que se le informa y que usted está de acuerdo (por escrito) con los deducciones tomados de su cheque (impuestos son diferentes y su empleador debe deducirlos)

- TRANSPORTE**
- » Reembolso para ciertos gastos asociados con su viaje a los Estados Unidos (vaya a página 38).
 - » Para trabajadores que viven en alojamiento proporcionado por el empleador, tiene derecho a transporte GRATIS y seguro entre la vivienda y el sitio de empleo.

**TIENE OTROS DERECHOS ADEMÁS DE LOS MENCIONADOS AQUÍ!
CONSULTE PÁGINAS 36 - 44 PARA MÁS INFORMACIÓN. SI TIENE
CUALQUIER PREGUNTA, LLAMENOS INMEDIATAMENTE AL 312-986-4200.**

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

THE 3/4TH GUARANTEE

The law guarantees H2A and H2B workers to be paid for at least 3/4 of the hours that were promised in your contract.

If this is not the case and you stay until the end of your contract, you may have a claim to receive payment for the unworked hours.

You should receive a copy of your contract at the latest by the day when you apply for your visa to work in the United States. Among other things, the contract includes the following information:

- » The period of anticipated employment: From the first to the last day of work.
- » Hours of anticipated work: How many hours they anticipate that you will work every week.



HOW DO I CALCULATE THE 3/4 GUARANTEE?

1. Count the number of weeks of anticipated work (from your contract)
2. Multiply this number by the number of work hours anticipated per week (from your contract)
3. Divide this number by 4
4. Multiply this number by 3

The total will be the minimum number of paid hours that you are guaranteed if you stay until the end of your contract.

LA GARANTÍA DE 3/4

La ley garantiza que les pagarán a los trabajadores H2A y H2B al menos 3/4 de las horas que se le prometieron en su contrato. Si no es así y permanece hasta el final del contrato, es posible que tenga un reclamo para recibir el pago por las horas no trabajadas.

Usted debe recibir una copia del contrato a más tardar el día en que solicite su visa para trabajar en los Estados Unidos. Entre otras cosas, el contrato incluye la siguiente información:

- » El período de empleo anticipado: Del primer al último día de trabajo
- » Horas de trabajo anticipadas: Cuántas horas anticipan que trabajarán cada semana.

¿COMO CALCULAR LA GARANTIA DE 3/4?

1. Cuento el número de semanas de trabajo anticipadas (de su contrato)
2. Multiplique ese número por el número de horas de trabajo anticipadas por semana (de su contrato)
3. Divida esa cantidad por 4
4. Multiplique esa cantidad por 3

El total será la cantidad mínima de horas pagadas que se le garantiza si permanece hasta el final del contrato.

EXAMPLE // EJEMPLO

1. 04/26/2019 -- 11/30/2019 = 31 weeks // 31 semanas
2. 31 x 45 hrs/week (horas/semana) = 1,395 hours / horas
3. 1,395 ÷ 4 = 348.75
4. 348.75 x 3 = 1,046.25

Total: 1,046.25 hours promised // horas prometidas

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

RIGHT TO REIMBURSEMENT

38

If you are hired through an H2A or H2B visa, you have the right to receive reimbursement for your travel costs:

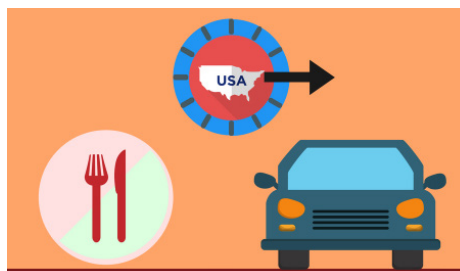
ARRIVAL TRAVEL COSTS

- » If you work up to half of your contract, your employer must reimburse you the total cost of your transport and meals from your hometown to the worksite in the US.



DEPARTURE TRAVEL COSTS

- » If you work until the end of your contract, your boss must pay you the total cost of your transport and meals to return from the worksite to your hometown.



VISA EXPENSES

- » You must be provided or reimbursed for all visa, border-crossing, and visa-related fees in the first workweek of employment.



FOLLOW THESE TIPS TO OBTAIN CORRECT REIMBURSEMENT!

- » Save all of your receipts (visa, travel, lodging, and food expenses) that you accumulate during your travels!
- » Take photos of your receipts before turning them into your employer to keep proof of your travel expenses!



If you haven't received reimbursement for your travel costs by the dates listed above, call us immediately:

312-986-4200

Photos from Southern Migrant Legal Services Fotos de Servicios Legales de Migrantes Sureños

DERECHO AL REEMBOLSO

Se trabaja contratado de la visa H2A o H2B, tiene el derecho de recibir reembolso para sus gastos viáticos.

GASTOS VIÁTICOS DE LLEGADA

- » Si trabaja hasta la mitad del contrato, el patrón le debe pagar el costo total de su transporte y comida desde el lugar de donde viene hasta el sitio de trabajo.

GASTOS VIÁTICOS DE SALIDA

- » Si trabaja hasta el final del contrato, el patrón le debe pagar el costo total de su viaje y comida de regreso a su hogar.

GASTOS DE LA VISA

- » Se le debe proporcionar o reembolsar por todo costo de visado, cruce de fronteras y costos relacionados a visados durante la primera semana laboral de empleo.

¡SIGA ESTOS CONSEJOS PARA OBTENER EL REEMBOLSO CORRECTO!

- » ¡Guarde todos los recibos que acumulan durante su viaje (gastos de visa, viaje, alojamiento, y comida)
- » ¡Tome fotos de los recibos antes de entregarlos al patrón para mantener pruebas de sus gastos viáticos!

Si no ha recibido reembolso para sus gastos viáticos por las fechas mencionados aquí, llámenos inmediatamente:

312-986-4200

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

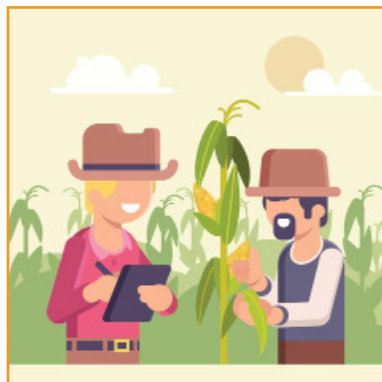
YOUR HOUSING RIGHTS

40

SUS DERECHOS DE VIVIENDA

YOU HAVE THE RIGHT TO RECEIVE VISITORS.

- » If you want to have a visitor in your home during your free time, your employer cannot prohibit you from doing so, nor can they decide who is allowed to visit.
- » There are many community organizations (like churches, health clinics, or others) that frequently visit workers in their homes. It is possible that someone from our office will visit you to explain your rights and answer any questions you may have.



USTED TIENE DERECHO A RECIBIR VISITAS.

- » Si usted quiere tener una visita en su vivienda durante su tiempo libre, su empleador no se lo puede impedir, ni le puede decir quién puede visitarlo.
- » Hay muchas agencias (como miembros de iglesias, trabajadores de clínicas, o personas de otras organizaciones) que visitan a los trabajadores agrícolas frecuentemente. Es posible que alguien de nuestra oficina lo vaya a visitar para explicarle sus derechos y para responder a sus preguntas.

YOU HAVE THE RIGHT TO ENTER AND LEAVE YOUR HOUSING WHEN YOU WISH.

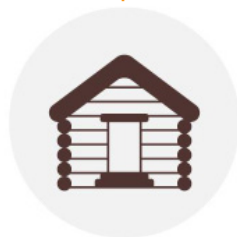
- » Your employer cannot prohibit you from leaving your house or from going to different places whenever you are off work.

USTED TIENE DERECHO A ENTRAR Y A SALIR DE SU VIVIENDA CUANDO QUIERA.

- » Su empleador no le puede prohibir que salga de su casa o que vaya a diferentes lugares, siempre y cuando sea en sus horas libres.

ATTENTION H2A WORKERS:

- » Your employer **MUST** provide free housing for you
- » No costs should be deducted from your paycheck
- » Your employer must also provide you with cooking facilities to make your own food, OR provide you with 3 meals per day (as of 2018, they may deduct up to \$12.26 per day, but no more, for meals).



ATENCIÓN TRABAJADORES H2A:

- » Su empleador **DEBE** proporcionarle vivienda gratuita
- » Ningún costo debe ser deducido de su cheque de pago
- » Su empleador también debe proporcionarle instalaciones de cocina para hacer su propia comida, O proporcionarle 3 comidas por día (a partir de 2018, pueden deducir hasta \$ 12.26 por día, pero no más, por comidas).

ATTENTION H2B WORKERS:

- » Your employer is not required to provide you with free housing.
- » If they provide you with housing, they may deduct reasonable fees from your paycheck.

ATENCIÓN TRABAJADORES H2B:

- » Su empleador no tiene que proporcionarle vivienda gratuita
- » Si le proporciona vivienda, puede deducir gastos razonables de su cheque de pago.

Regardless of the kind of work you do or visa you have, if your employer provides you with housing, they must ensure it is safe, sanitary and dignified as required by law. You can use the Housing Inspection Sheet on the following page to inspect the housing provided to you.

Independiente del tipo de trabajo que hace o la visa que tiene, si su patron le proporciona vivienda, debe asegurarse de que sea seguro, saludable, y digno como lo requiere la ley. Puede utilizar la Hoja Para Inspeccionar las Viviendas en la siguiente página.

IF YOU HAVE QUESTIONS OR CONCERNS, CALL US AT 312-986-4200.

SI TIENE PREGUNTAS O INQUIETUDES, LLAMENOS AL 312-986-4200.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

WORKER HOUSING INSPECTION SHEET

Did your employer provide your housing? You have a right to a safe, sanitary, and dignified living space. Use this form to inspect the housing provided to you.

<u>SURROUNDING AREA</u>	YES	NO	<u>WATER SUPPLY</u>	YES	NO
Standing water present near site			Clean water is provided		
Livestock present near site			Water comes from the pipes		
Garbage, rubbish, debris present near site			A supply of hot and cold water is provided in laundry, hand washing, and bathing facilities		
Weeds, insects, obnoxious odors, or unsanitary conditions near site			There is an adequate supply of drinking water		
<u>HOUSE STRUCTURE</u>			<u>BATHROOMS</u>		
Protects against the elements/structurally sound			Bathrooms are kept in a sanitary condition		
Roof and walls are in good condition/no leaks			At least 1 toilet per 15 people is provided		
Floors are in good condition (no splinters, holes, or nails)			At least 1 hand washing facility per 6 people is provided		
Ceiling is at least 7 ft tall (at minimum)			At least 1 showerhead per 10 people is provided		
At least 100 sq. ft per person (10ft x 10ft)			Each bathroom has a window		
<u>WINDOWS</u>			Toilet paper is available in each bathroom		
Windows are in good condition (no broken glass)			Each family OR individuals of a different sex have separate toilets		
Windows provided in each room			Signs distinguishing bathrooms for men and women are provided		
Windows can be opened at least halfway			<u>FOOD PREPARATION</u>		
Windows have screens			Food preparation facilities are sanitary (answer even if employer provides food)		
<u>BEDROOMS</u>			Refrigerator is provided		
At least 50 sq. ft. per person (~7ft x 7ft)			A food preparation area is provided (with tables, chairs, counters)		
Beds are raised at least 12 inches above ground			No insects or rodents are present in food preparation areas		
Beds are at least 3 ft apart			Food preparation area is separate from bedrooms and bathrooms		
Each bed has a clean mattress			<u>ELECTRICAL</u>		
Any bunk beds have at least 27 inches between bunks			Wiring is not exposed		
Are triple-deck bunk beds used? (They are prohibited)			Each room has at least 1 ceiling light		
Separate sleeping area for each family OR individuals of different sex			Every room has at least 1 electrical outlet		
Storage space is provided for each individual/family			Exterior lights illuminating the building entrance are provided		
<u>LAUNDRY</u>			<u>GARBAGE</u>		
At least 1 tray tub per 30 occupants is provided			At least 1 garbage bin available for each house, and located within 100 feet of each house		
Drying facilities (dryer or space for hanging clothes) is provided			Garbage bins are placed on a wooden, metal, or concrete stand		
At least 1 washing machine per 50 occupants is provided			Garbage is collected at least 2x per week		
<u>FIRE PROTECTION</u>			Fly tight containers with lids are provided		
At least 1 fire extinguisher is provided for every 50 people			Garbage bins are kept clean		
A first aid kit is provided					
An emergency phone with a list of emergency numbers is provided					

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.

ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

HOJA PARA INSPECCIONAR LA VIVIENDA DEL TRABAJADOR

Su empleador le proporciona su vivienda? Tiene derecho a un hogar seguro, saludable, y digno. Use esta lista para inspeccionar su vivienda.

<u>AREA ALREDEDOR</u>	<u>SÍ</u>	<u>NO</u>	<u>AGUA</u>	<u>SÍ</u>	<u>NO</u>
Hay agua estancado cerca de la vivienda			Hay agua limpia		
Hay ganado presente cerca de la vivienda			El agua viene de las tuberías		
Hay basura, escombros cerca de la vivienda			Se proporciona un suministro de agua fría y caliente en las instalaciones de lavandería, lavamanos y baño.		
Hay malas hierbas, insectos, olores desagradables o condiciones insalubres cerca de la vivienda			Hay un suministro adecuado de agua potable.		
<u>ESTRUCTURA DE LA CASA</u>			<u>BAÑOS</u>		
Protege contra los elementos/esta en buenas condiciones			Los baños se mantienen en condiciones sanitarias.		
El techo y las paredes están en buenas condiciones / sin fugas			Hay por lo menos un inodoro por cada 15 personas		
Pisos están en buenas condiciones (sin astillas, agujeros o clavos)			Hay por lo menos un lavamanos por cada 6 personas		
El techo tiene al menos 7 pies de altura (como mínimo)			Hay por lo menos una ducha por cada 10 personas		
Al menos 100 pies cuadrados por persona (10 pies x 10 pies)			Cada baño tiene una ventana		
<u>VENTANAS</u>			El papel higiénico está disponible en cada baño.		
Las ventanas estan en buenas condiciones (sin vidrios rotos)			Cada familia O individuos de diferente sexo tienen baños separados		
Ventanas se proporcionan en cada habitación			Hay letreros en los baños que distinguen entre hombres y mujeres		
Se puede abrir las ventas por lo menos hasta la mitad			<u>PREPARACION DE COMIDA</u>		
Ventanas tienen mosquitero o malla protectora			Las areas de preparacion de comida son insalubres (incluso si el empleador ofrece comida)		
<u>HABITACIONES</u>			Hay refrigerador		
Al menos 50 pies cuadrados por persona (~ 7 pies x 7 pies)			Hay un area para preparar comida (con mesas, sillas, cubierta)		
Las camas se levantan al menos 12 pulgadas sobre el suelo			No hay insectos ni roedores presentes		
Las camas estan separadas por lo menos 3 pies de distancia			La cocina esta separada de los dormitorios y baños		
Cada cama tiene un colchón limpio			<u>ELECTRICIDAD</u>		
Para literas hay por lo menos 27 pulgadas separando las camas			Los cables no estan expuestos		
¿Se utilizan literas de tres pisos? (Están prohibidos)			Cada cuarto tiene por lo menos una luz de techo		
Cada familia O individuo de diferente sexo tiene dormitorio separado			Cada cuarto tiene por lo menos 1 enchufe		
Hay espacio de almacenamiento para cada individuo/familia			Hay luz exterior que ilumina la entrada del edificio		
<u>LAVANDERIA</u>			<u>BASURA</u>		
Hay por lo menos una bandeja de lavanderia por cada 30 personas			Al menos 1 bote de basura disponible para cada casa, y ubicado a 100 pies de cada casa		
Hay secadoras o espacio para colgar la ropa			Botes de basura se colocan en soporte de madera, metal u hormigón.		
Hay por lo menos una lavadora por cada 50 personas			La basura se recoge por lo menos 2 veces por semana		
<u>PROTECCION CONTRA INCENDIOS</u>			Contenedores de basura tienen tapa; no hay moscas		
Hay por lo menos 1 extintor por cada 50 personas			Contenedores de basura se mantienen limpios		
Hay un botiquín de primeros auxilios					
Hay teléfono de emergencia con una lista de números de emergencia					

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

DRIVING IN ILLINOIS

Recently, the state of Illinois approved a law that allows people without a social security number to apply for a driver's license, called the Temporary Visitor Driver's License (TVDL).

- WHO CAN APPLY FOR A TVDL?** » Immigrants with a VISA who cannot obtain a Social Security card can obtain a TVDL.
- HOW LONG IS THE LICENSE VALID FOR?** » The license is valid for 3 years. To get a new TVDL after 3 years, you need to reapply.
- WHAT DOES THE LICENSE ALLOW ME TO DO?** » The TVDL is valid for driving only and cannot be used as a form of identification.
- WHAT TESTS MUST BE PASSED?** » Must pass vision, writing, and driving exams.
- WHAT DOCUMENTS ARE REQUIRED?** » Applicants must provide the necessary documents, including: identity documents (with name and birthdate), documents that contain your signature, documents proving your residence in Illinois for the last 12 months and documents that show your place of residence.
- APPOINTMENT INFORMATION** » To make an appointment, call the Secretary of State of Illinois at **855-236-1155**. You may bring an interpreter to help you during the application process. If you have questions or need more information, call **855-212-2687**.

MANEJANDO EN ILLINOIS

Recientemente, el estado de Illinois aprobó una ley que les permite a las personas sin número de seguro social la oportunidad de solicitar una licencia de conducir, que se llama la Licencia Temporal de Conducir Para Visitantes (TVDL por sus siglas en inglés).

- ¿QUIÉN PUEDE SOLICITAR UNA TVDL?** » Personas con visa que no pueden obtener una tarjeta de seguro social.
- ¿POR CUANTO TIEMPO SERÁ VÁLIDA LA TVDL?** » La licencia es válida por un máximo de 3 años. Para obtener un nuevo TVDL después de 3 años, debe solicitarlo nuevamente.
- ¿QUÉ ME PERMITE HACER LA LICENCIA?** » La TVDL es solamente válida para conducir. No se puede usar como una forma de identificación.
- ¿CUALES EXÁMENES SE DEBEN PASAR?** » Debe pasar el examen de la vista, el escrito y de manejo.
- ¿QUÉ DOCUMENTOS SON NECESARIOS?** » Los solicitantes tienen que proveer los documentos necesarios, que incluyen: documentos de identidad (con nombre y fecha de nacimiento), documentos que tengan su firma escrita, documentos comprobando la residencia en el estado de Illinois por los últimos 12 meses, y documentos que muestren su domicilio actual.
- INFORMACIÓN DE CITA** » Para arreglar una cita, llame a la Secretaría del Estado de Illinois al **855-236-1155**. Puede traer un intérprete para que le ayude durante el proceso de la solicitud. Para más información, llame al **855-212-2687**.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

TAXES

The majority of people in the US have to declare how much wages they earn to the Internal Revenue Service (IRS) to determine how much taxes they owe. This is also true for H2A and H2B workers.

TAXES MUST BE FILED BEFORE APRIL 15 EVERY YEAR. YOU NEED:

- » **FORM W-2** for each job you have with a different employer. This form indicates how much you earned during the tax year and how much tax was deducted from your pay. You will file this with your tax return.
- » **A SOCIAL SECURITY NUMBER (SSN) OR INDIVIDUAL TAXPAYER IDENTIFICATION NUMBER (ITIN).** H2A and H2B workers should apply for a SSN by contacting the Social Security Administration at (800) 772-1213. If you cannot obtain a SSN, you should apply for an ITIN. Once you have your SSN, give your employer a copy.
- » **FORM 1040** for residents or 1040NR for nonresidents
- » The help of an expert. Tax returns can be very complicated!

WHAT TAXES DO I OWE AS AN H2A OR H2B WORKER?

- » Both H2A and H2B workers must pay federal income tax. Federal tax is automatically withheld from H2B workers' pay. H2A workers must agree in writing to have taxes withheld from their wages.
- » H2A workers do not have to pay Social Security or Medicare taxes. If these are deducted from your paycheck, seek help (see below).
- » H2B workers do have to pay Social Security and Medicare taxes.

DO YOU HAVE QUESTIONS ABOUT YOUR TAXES?

- » The Volunteer Income Tax Assistance (VITA) program offers free tax assistance. To find a VITA site near you, call 800-906-9887 or visit <https://irs.treasury.gov/freetaxprep/>
- » See the Resource Directory of this calendar for additional free tax return services.
- » **ATTENTION! Do not use a "Rapid Refund" or "Instant Refund" service.** These are not actually refunds! These are high-interest loans from your tax preparer. When your actual refund arrives from the IRS, your preparer will keep a large percentage of it to pay for the loan.

LOS IMPUESTOS

La mayoría de personas en los EEUU tienen que declarar cuánto salarios ganan al Servicio de Impuestos Internos (IRS) para determinar cuántos impuestos le deben. Esto es verdad también para los trabajadores H2A y H2B.

LA DECLARACIÓN DE IMPUESTOS SE TIENE QUE HACER ANTES DEL 15 DE ABRIL CADA AÑO. USTED NECESITA:

- » **FORMULARIO W-2** por cada trabajo realizado con un empleador diferente. Este formulario indica cuánto ganó durante el año y cuántos impuestos se dedujeron. Se entregará este formulario con su declaración.
- » **NUMERO DE SEGURO SOCIAL (SSN) O NUMERO DE IDENTIFICACION DE IMPUESTOS (ITIN).** Los trabajadores H2A y H2B deben solicitar un SSN. Contacte con la Administración de Seguro Social (SSA) al (800) 772-1213. Si no puede obtener un SSN, debe solicitar un ITIN. Una vez que tenga su SSN, déle una copia a su empleador.
- » **FORMULARIO 1040** para residentes o 1040NR para no-residentes.
- » La ayuda de un experto. ¡La declaración de impuestos es muy complicada!

¿CUALES IMPUESTOS DEBO COMO TRABAJADOR H2A O H2B?

- » Los trabajadores de H2A y H2B deben pagar impuestos federales. El impuesto federal se retiene automáticamente de la paga de los trabajadores de H2B. Los trabajadores de H2A deben acordar por escrito que se les retengan los impuestos de sus salarios.
- » Trabajadores H2A no tienen que pagar impuestos para Seguro Social ni Medicare. Si se le deducen de su cheque, busque ayuda (abajo):
- » Trabajadores H2B tienen que pagar impuestos de Seguro Social y Medicare.

¿TIENE PREGUNTAS ACERCA DE LOS IMPUESTOS?

- » El programa Voluntarios de Asistencia de Preparación de Impuestos (VITA) ofrece servicios gratuitos para hacer sus impuestos. Para localizar un sitio de VITA cerca de usted, llame al 800-906-9887 o visite a <https://irs.treasury.gov/freetaxprep/>
- » Vea el Directorio de Oficinas en el frente de este calendario para servicios gratuitos de la preparación de impuestos adicionales.
- » **¡ATENCIÓN! No utilice el "Reembolso Rápido" ni "Instantáneo."** ¡Realmente estos no son reembolsos! Son préstamos del preparador con altas tasas de intereses. Cuando llegue el verdadero reembolso del IRS, el preparador se quedará con gran parte del reembolso para pagar el préstamo.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

PUBLIC BENEFITS

The state of Illinois provides public benefits to certain individuals and families who meet eligibility criteria. These benefits include:

- » Food Stamps (SNAP / Link) provide money (on a debit card) that may be redeemed at grocery stores for food
- » Cash assistance (TANF) can help pay for food, shelter, utilities and expenses other than medical costs
- » Health care coverage. In Illinois, Medicaid and AllKids cover health care for low income people of all ages.

HOW DO I KNOW IF I QUALIFY FOR PUBLIC BENEFITS?

- » Generally, you must have a low income and be a US citizen or have an eligible immigration status. However, there are some exceptions to this that may make you eligible. Visit <https://abe.illinois.gov/abe/access/jsp/access/Home.jsp> and click "Check if I Should Apply" to see if you qualify!

I AM UNDOCUMENTED. DO I QUALIFY FOR PUBLIC BENEFITS?

- » You do not qualify for all benefits but are eligible for emergency medical assistance (through Medicaid) and the Supplemental Food Program for Women, Infants and Children (WIC). **DHS in Illinois should not ask you for your immigration status if you apply for WIC.**
- » Even if you do not qualify for all benefits, your US citizen or permanent resident children may be eligible! You do not need to provide immigration status information or social security numbers for undocumented family members if you are applying for benefits for your eligible children.

WHAT IF I DO NOT SPEAK OR READ ENGLISH?

- » The Illinois Department of Human Services (IDHS) is required to provide you with a free interpreter. If you receive notices in English that you do not understand, your caseworker is required to interpret them for you.

WHERE ELSE CAN I SEEK MEDICAL HELP IF I DO NOT HAVE HEALTH INSURANCE?

- » There are a number of free and charitable clinics throughout Illinois. Visit <https://www.illinoisfreeclinics.org/clinic-search/clinic-directory>.
- » Community Health Partnership of Illinois provides low-cost health care services to all. See the Resource Guide under "Health" for clinic phone numbers.

BENEFICIOS PUBLICOS

El estado de Illinois proporciona beneficios públicos a individuos y familias que cumplen con los requisitos de elegibilidad. Incluyen:

- » Estampillas de comida (SNAP / Link) proporcionan dinero (en una tarjeta de débito) que puede canjearse en las tiendas de comestibles
- » Asistencia de dinero (TANF) le puede ayudar a pagar por alimentos, vivienda, servicios publicos y otros gastos que no sean servicios medicos
- » Cuidado para la salud. En Illinois, Medicaid y el programa AllKids cubren el cuidado medico para personas de todas edades de bajo ingreso

¿COMO SE SI CALIFICO PARA LOS BENEFICIOS PUBLICOS?

- » Generalmente, necesitará bajos ingresos y ser un ciudadano de EEUU o tener estatus de inmigración elegible. Sin embargo, hay algunas excepciones que podrían hacer que sea elegible. Visite <https://abe.illinois.gov/abe/access/jsp/access/Home.jsp> y hacer clic en "Averigue si Usted Debe Solicitar Beneficios" para ver si califica!

SOY INDOCUMENTADO. ¿CALIFICO PARA BENEFICIOS PUBLICOS?

- » No califica para todos los beneficios pero está elegible para asistencia medica de emergencia (Medicaid) y el Programa Especial de Nutricion Suplementaria para Mujeres, Infantes y Ninos (WIC). **El DHS en Illinois no debe pedirle su estatus migratorio si usted solicita WIC.**
- » Aun si usted no califica para beneficios, sus niños ciudadanos de EEUU o residentes permanentes pueden ser elegibles! No necesita proveer información sobre el estatus migratorio ni los números de seguro social para miembros indocumentados de su familia cuando solicita beneficios para sus niños elegibles.

¿QUE TAL SI NO HABLO INGLES?

- » El Departamento de Servicios Humanos de Illinois (IDHS) está obligado a proporcionarle un intérprete gratuito. Si recibe correspondencia en inglés y no puede entenderla, el IDHS debe interpretársela.

¿DÓNDE MÁS PUEDO BUSCAR AYUDA MÉDICA?

- » Hay varios clinicas gratuitas y de bajo costo a lo largo de Illinois. Visite <https://www.illinoisfreeclinics.org/clinic-search/clinic-directory>.
- » Community Health Partnership de Illinois proporciona servicios de atención médica a todos. Vea el Directorio de Oficinas bajo "Salud" para los números de telefono de las clínicas.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

IMMIGRATION: KNOW YOUR RIGHTS!

The U.S. Constitution guarantees basic rights to ALL people of the United States, regardless of immigration status. If you are undocumented, you can take certain steps to protect yourself and your family:

STEP 1: CREATE AN EMERGENCY PLAN AND SHARE IT WITH 1 TRUSTED RELATIVE/FRIEND

- » Choose a responsible person for the care of your children and finances
- » Write out your plan and make sure your family has copies
- » Create a plan in case you are detained or deported
- » Keep your documents organized and in a safe place (passport, birth certificates, medical records, financial documents for you and your family members)
- » Carry a list of important phone numbers with you, including your Consulate
- » Get involved with a local community organization

STEP 2: IF YOU ARE STOPPED BY ICE OR THE POLICE, YOU HAVE THE RIGHT TO

- » Remain Silent! Show them your "Know Your Rights" card (available at the back of this calendar)
- » Request a local telephone call (memorize the number of the person who knows your Emergency Plan; contact your Consulate)
- » Speak with and be represented by an attorney
- » Do not sign any document that you don't understand!

LEARN BASIC VOCABULARY TO EXERCISE YOUR RIGHTS

I wish to remain silent

I wish to speak with a lawyer

I do not consent to your entry or search

I will not sign any document I do not understand

Am I under arrest? Am I free to leave?

INMIGRACION: CONOZCA SUS DERECHOS!

La Constitución de los EEUU garantiza derechos básicos a TODOS en los Estados Unidos, independiente de estatus migratorio. Si esta indocumentado, puede tomar ciertas medidas para proteger a si mismo y a su familia:

MEDIDA 1: CREAR UN PLAN DE EMERGENCIA Y COMPARTIRLO CON 1 FAMILIAR/AMIGO DE CONFIANZA

- » Escoja una persona responsable para el cuidado de sus niños y sus finanzas
- » Escriba su plan y asegúrese que su familia tenga copias
- » Piense en un plan en caso de que esté detenido/deportado
- » Mantenga sus documentos organizados y en un lugar seguro (pasaporte, certificados de nacimiento, documentos médicos y financieros para usted y su familia)
- » Lleve una lista de números de teléfono importantes con usted, incluyendo su Consulado
- » Involúcrese con una organización comunitaria

MEDIDA 2: SI SE LE PARA POR ICE O LA POLICIA, TIENE DERECHO A

- » Permanecer en silencio! Muestrelos su "Conozca Sus Derechos" tarjeta (disponible al final de este calendario)
- » Pedir una llamada local (memorice el número de la persona que conoce su Plan de Emergencia; contacte con su Consulado)
- » Hablar con y ser representado por un abogado
- » No firme ningún documento que no entienda!

APRENDA VOCABULARIO PARA EJERCER SUS DERECHOS

Deseo permanecer en silencio

Deseo hablar con un abogado

No doy mi consentimiento a su entrada u búsqueda

No firmare ningún documento que no entiendo

Estoy arrestado? Estoy libre de irme?

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

Month | Mes:

If you have any questions or concerns, call us today
Si tiene cualquier pregunta o duda, llámenos hoy

1-312-986-4200



SUNDAY DOMINGO	MONDAY LUNES	TUESDAY MARTES	WEDNESDAY MIERCOLES	THURSDAY JUEVES	FRIDAY VIERNES	SATURDAY SABADO

ATTENTION: Note your start / end times and any breaks for each day you work. Note the date and amount when you receive pay.
ATENCIÓN: Anote las horas de inicio / de finalizacion y todos descansos para cada día que trabaja. Anote la fecha y cantidad cuando recibe pago.

**CUT OUT THE "KNOW YOUR
RIGHTS" CARD BELOW
AND CARRY IT WITH YOU
AT ALL TIMES**



*Call the Family
Support Hotline*

**1 (855) HELP-MY-FAMILY
1 (855) 435-7693**

English - Español - 우리말 - Polish

Rights Card

- I am giving you this card because I do not wish to speak to you or have any further contact with you
- I choose to exercise my right to remain silent and to refuse to answer any questions
- If you arrest me, I will continue to exercise my right to remain silent and to refuse to answer your questions
- I want to speak with a lawyer before answering your questions
I would like to contact this attorney or organization:

**CORTE LA TARJETA
"CONOZCA SUS
DERECHOS" ABAJO Y
LLÉVALA CON USTED EN
TODO MOMENTO**



*Llame a la Línea
de Apoyo Familiar*

**1 (855) HELP-MY-FAMILY
1 (855) 435-7693**

English - Español - 우리말 - Polish

Rights Card

- I am giving you this card because I do not wish to speak to you or have any further contact with you
- I choose to exercise my right to remain silent and to refuse to answer any questions
- If you arrest me, I will continue to exercise my right to remain silent and to refuse to answer your questions
- I want to speak with a lawyer before answering your questions
I would like to contact this attorney or organization:

Tarjeta De Derechos

- Le estoy dando esta tarjeta porque no deseo hablar o tener mas contacto con usted.
- Yo elijo ejercer mi derecho a mantenerme callado y me niego a contestar sus preguntas.
- Si me arresta, seguiré ejerciendo mi derecho a mantenerme callado y a negarme a contestar sus preguntas.
- Yo quiero hablar con un abogado antes de contestar
Quiero contactar a este abogado/organización:

LEGAL AID SOCIETY OF METROPOLITAN FAMILY SERVICES

The Legal Aid Society of Metropolitan Family Services is the second oldest organization in the nation providing free, civil legal services. Since 1886 it has been a pioneer in providing "justice for all," regardless of ability to pay.

We seek to protect and strengthen families by empowering communities through legal representation, advocacy, education and holistic services.

SOCIEDAD DE AYUDA LEGAL DE METROPOLITAN FAMILY SERVICES

La Sociedad de Ayuda Legal de Metropolitan Family Services fue una de las primeras organizaciones en la nación que proporciona servicios legales y gratuitos. Desde 1886, ha sido pionero en proporcionar "justicia para todos," independiente de la capacidad de pagar.

Intentamos proteger y fortalecer a las familias al empoderar a las comunidades a través de la representación legal, la defensa, la educación y los servicios holísticos.



Because everyone has rights.

Por que todos tienen derechos.

312-986-4200